

Cantonese version

# 糖尿病視網膜病變普查服務



## 給患者的訊息

健康、社會服務與公眾安全部  
2007年1月

由于你患有糖尿病，你的家庭醫生（GP）已經安排你參加糖尿病視網膜病變普查服務（Diabetic Retinopathy Screening Service）。這種服務是免費的，是糖尿病治療的一個組成部分。

### **什麼是糖尿病視網膜病變（diabetic retinopathy）？**

當糖尿病損壞眼睛視網膜內的小血管時，就會導致視網膜病。這些血管會被堵塞或出現滲血，這時會生出新血管以替代那些受損的血管。在早期階段，這些變化通常不會影響你的視力。不過，如果不及時進行治療，視網膜會受到進一步的損害，你的視力可能會受到影響。

### **為什麼進行糖尿病視網膜病變的普查是如此重要？**

糖尿病視網膜病變普查能發現視網膜早期的變化，這個時候你還感覺不到這些變化。對大多數人來說，如果及時發現並進行治療，可以有效地防止視力衰退。因此檢查你的眼睛並參加全部普查項目是很重要的。

### **所有的糖尿病患者都需要普查嗎？**

是的！年滿12年歲或以上的糖尿病患者都需要檢查眼睛。不管你的糖尿病是否已得到控制，不管你是否在你的家庭醫生或醫院專家那裡接受治療，你仍然需要參加普查。

### **我將去眼科門診部治療。我還需要參加普查嗎？**

只有那些已經在醫院眼科門診治療糖尿病視網膜病變的患者不需要進行普查。如果你正在眼科門診部接受其他眼科疾病的治療，你仍然需要參加普查。如果有疑問，請聯系你的家庭醫生或護士。

### **我將去看我的驗光師（眼鏡師）。我還需要參加普查嗎？**

是的。重要的是普查工作是以一種有組織的服務方式進行的，且受到監控，以確保普查達到高標準。

### **我還需要看我的驗光師(眼鏡師)嗎？**

是的。你仍然應該每年去看你的驗光師進行視力測驗，以確定配戴合適的眼鏡。這個視力測驗免費向糖尿病患者提供。

### 在進行普查時會做些什么？

普查時會用一架特別照相機在你的每只眼睛后面拍攝兩張照片。這是無痛檢查，只需大約15分鐘。如果你超過50歲，你需要在檢查前大約15分鐘先滴幾滴眼藥水到眼裡，以擴大你的瞳孔。這將有助于拍攝一張高質量的照片。眼藥水也可以在小部分年輕人中使用。如果有需要，當你做檢查時，攝像醫師會就有關情況與你討論。

### 眼藥水會引起什麼反應嗎？

眼藥水可能引起幾秒鐘的刺痛感。在大約15分鐘之后你的視力將變得模糊，很難看清你周圍的物體。這種視力模糊感能持續幾個小時，因此開車是不安全的。

**我們強烈建議你在滴眼藥水后的至少兩個小時內不要駕駛機動車，直到你感到有能力開車為止。**

在很罕見的情況下，眼藥水能使眼睛的壓力突然升高。其症狀為：

- 眼睛裡或眼睛周圍疼痛或劇烈不適；
- 白眼球變紅；
- 檢查后的幾個鐘頭內，視覺模糊感持續不減或更加嚴重。

如果你有以上任何症狀，你應該去看你的家庭醫生，或到急診部（Accident and Emergency Department）求醫。這些症狀可以得到有效的治療，而且可以預防以后症狀復發。

### 我將怎樣得到我的檢查結果？

檢查結束后你將不會馬上得到結果，因為照片將需要送給一個受過特別訓練的人審閱。檢查報告將會在4周內寄給你的家庭醫生，屆時你可以聯系家庭醫生，醫生將告知你的檢查結果。

### 還有誰將得到我的檢查結果？

如果你在醫院糖尿病門診部進行治療，檢查結果也將被寄給向你提供治療的顧問醫生。未經你許可，其他任何人不會得到你的檢查結果。

### 下一步會發生什麼？

大多數人將在一年后再次被通知進行普查。不過，如果有以下情況發生，將會有人與你聯系以作進一步的診斷：

- 照片不清楚，不能得出準確的結果；
- 你的糖尿病導致眼睛發生變化，需要在醫院眼科門診部進行後續治療；
- 偶然檢查出其他眼疾，需要進行更多的檢查。

### 如果我在兩次檢查之間，對我的眼睛有疑慮，該怎麼辦？

不要等到你的下一次檢查。可以咨詢你的家庭醫生或驗光師(眼鏡師)的意見。

### 檢查完后，會怎樣處理我的照片及資料？

普查服務將保存你的照片和資料至少8年。這樣可以把你最近的照片與以前的照片做比較。這些照片也可以用來監控普查工作的質量。

### 如果在我的眼睛裡發現糖尿病視網膜病變，該怎麼辦？

取決於糖尿病視網膜病變的程度，你可能被建議去眼科門診部做進一步的診斷。否則，你在一年后會被通知再次進行普查。

### 是否有醫治糖尿病視網膜病變的療程嗎？

是的。對大多數人來說，如果在適當的時候進行激光治療，能有效的防止視力衰退。眼科門診部的專家會向你解釋這些療程。

**無論你是否患有糖尿病視網膜病變，重要的是始終要控制好你的血糖水平和血壓。**

### 關於糖尿病視網膜病變的好消息

- 這是一種可以治療的病。
- 普查是重要的，因為視網膜病的早期跡象通常不會引起任何症狀
- 糖尿病患者應該定期檢查雙眼
- 免費提供找出眼睛是否被損壞的檢查
- 這是無痛檢查
- 檢查只需大約15分鐘
- 如果在早期發現，可防止視力衰退。

*欲知關於糖尿病視網膜病變的詳細資料，請諮詢你的家庭醫生或者驗光師(眼鏡師)，或者聯系：*

Diabetes UK

Telephone: 028 9066 6646

Website: [www.diabetes.org.uk](http://www.diabetes.org.uk)